

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ДЕПАРТАМЕНТ МЕЛИОРАЦИИ,
ЗЕМЕЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ И ГОССОБСТВЕННОСТИ
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Российский научно-исследовательский институт проблем мелиорации»
(ФГБНУ «РосНИИПМ»)

Одобрено Ученым советом
ФГБНУ «РосНИИПМ»
протокол № 9
«28» 03 2022 г.



УТВЕРЖДАЮ
Врио директора
ФГБНУ «РосНИИПМ»
Р. С. Масный
«28» 04 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Научная специальность: **2.1.6. Гидротехническое строительство, гидравлика
и инженерная гидрология**

Дисциплина: **Иностранный язык**


Форма обучения: **очная**


Составлен с учетом Федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденных приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951

Разработчик:

Доцент

Начальник отдела НТИ



В. В. Кульгавюк


Л. И. Юрина

Рекомендован к использованию в образовательном процессе Учебно-методическим советом
ФГБНУ «РосНИИПМ», протокол № 5 от «22» 03 2022 г.

1 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины: изучение теоретических основ научной коммуникации; обучение практическому владению языком специальности для активного применения иностранного языка в научном и профессиональном общении, в ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной деятельности.

Задачи дисциплины:

- дать представление об основах профессиональной коммуникации и основных чертах специального языка науки;
- способствовать развитию коммуникативной компетенции, овладению правилами культуры научного общения в профессиональной сфере деятельности;
- ознакомить с различными типами словарей и справочников, а также Интернет-ресурсами;
- ознакомить с различными приемами и технологиями создания научного текста в устной и письменной профессиональной коммуникации, презентации научного проекта

2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ И НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ

Дисциплина «Иностранный язык» является частью составляющей образовательного компонента «Дисциплины (модули), в том числе элективные, факультативные дисциплины (модули) и (или) направленные на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов», относится к дисциплинам, обязательным для освоения обучающимся.

3 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Знания:

- лексического минимума до 5000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов по профилирующей специальности;
- грамматики в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления научных документов и текстов;
- особенностей научного функционального стиля и основ теории перевода, межкультурных особенностей научного общения.

Умения:

- читать оригинальную литературу на иностранном языке с целью поиска и извлечения профессионально значимой информации;
- осуществлять устную коммуникацию научной направленности;
- аннотировать, реферировать и переводить тексты профессионального характера;
- писать тезисы, аннотации, рефераты, резюме, научные статьи на иностранном языке.

Навыки:

- выражения коммуникативных намерений в устной и письменной формах на иностранном языке;
- использования современных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке.

Опыт деятельности:

- поиск, чтение и обработка большого объема аутентичной иноязычной литературы для использования в научной работе;
- написание плана, конспекта, резюме на иностранном языке по прочитанному/услышанному;
- написание сообщения/доклада на иностранном языке по темам проводимого исследования.

4 ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Трудоемкость, час		
	семестр		
	1	-	Итого
Аудиторные занятия (всего) в том числе:	32	-	32
- лекции	-	-	-
- практические занятия	32	-	32
Самостоятельная работа (всего)	40	-	40
Общая трудоемкость	ЗЕТ	2	2
	часов	72	72
Формы итогового контроля: экзамен, зачет с оценкой, зачет	экзамен	-	экзамен

5 СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Содержание дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Семестр	Вид занятия и трудоемкость, час			
			Аудиторные		Самостоятельная работа	ИТОГО
			Лекции	Практические занятия		
1	Стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях. Функциональный стиль научной литературы. Требования к написанию научных статей на иностранном языке. Структура статьи	1	-	2	-	2
2	Грамматический строй изучаемого иностранного языка	1	-	2	4	6
3	Иноязычная терминология в сфере сельского хозяйства	1	-	4	6	10
4	Чтение. Изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое чтение литературы по научной специальности и теме диссертационного исследования	1	-	8	10	18
5	Устная научно-исследовательская и деловая иноязычная коммуникация в сфере гидротехнического строительства, гидравлики, инженерной гидрологии в ситуациях научного и профессионального общения. Участие в научных конференциях. Восприятие речи на слух	1	-	6	4	10

6	Формирование иноязычных умений в письменной коммуникации для научно-исследовательской деятельности. Создание вторичных научных текстов (аннотация, обзор, реферат) и их презентация. Подготовка рефератов на основе использования оригинальных источников	1	-	4	6	10
7	Формирование навыков по специализированному научному переводу (сфера: гидротехническое строительство, гидравлика, инженерная гидрология)	1	-	6	10	16
Всего			-	32	40	72

5.2 Содержание лекционных занятий по дисциплине

Учебным планом проведение лекционных занятий не предусмотрено.

5.3 Содержание практических занятий по дисциплине

№ раздела дисциплины	Семестр	Тематика и содержание практического занятия	Трудоемкость, час.	Форма контроля
1	1	Программные требования по изучению иностранного языка. Особенности языка научной речи: состав и роль специальной терминологии. Морфологические и синтаксические особенности научного дискурса. Словарный состав изучаемого языка. Терминология специальности. Многозначность общенаучных слов. Механизмы словообразования, синонимы	2	ТК-1
4, 7	1	Информационный поиск по направлению и теме диссертационного исследования. Выделение основных этапов работы над темой, аспектов, освещаемых в диссертационных исследованиях, ключевых слов. Научный этикет: использование Интернет-источников, передача информации, плагиат. Научные степени, должности за рубежом	2	
2	1	Грамматические трансформации при переводе. Сопоставительный анализ на иностранном языке и русском языке	2	
3	1	Лексические трансформации при переводе: слова-сигналы, детерминанты в научном тексте. Техника перевода	2	
5	1	Межкультурные особенности ведения научной деятельности: обучение в аспирантуре за рубежом. Многоуровневые системы образования. Разговорная практика по теме «Визитная карточка современного ученого» (краткие вехи биографии, представление вуза и специальности)	2	

4	1	Речевые модели, описание таблиц, графиков, схем. Структурное и языковое оформление аргументации	2	ТК 2
4, 7	1	Письменные переводы индивидуальных статей аспирантов. Просмотровое, поисковое чтение литературы по направлению аспирантуры и теме диссертационного исследования. Контроль и коррекция	2	
4, 7	1	Индивидуальная работа с аспирантами. Анализ и обсуждение работ аспирантов.	2	
5, 6	1	Основы аннотирования и реферирования научной литературы. Алгоритм, фразы–клише. Практика аннотирования и реферирования. Особенности написания аннотаций к статье на иностранном языке. Написание аннотаций к статье	2	
5, 6	1	Основы публичной речи, этикета научной дискуссии. Составление доклада по теме исследования. Аудирование	2	
5, 6	1	Структурирование дискурса. Международные конференции, письменные заявки на конференцию. Особенности общения на международных конференциях и других мероприятиях. Установление контактов в процессе межкультурной коммуникации	2	
4	1	Способы представления извлеченной информации. Резюме. Беседа по теме «Достижения современной науки в изучаемой области». Языковые формулы участия в обсуждении и свободной дискуссии. Индивидуальная работа	2	
6	1	Методика подготовки презентаций. Клише-фразы и структура презентаций. Практика составления презентации по тем своего исследования. Беседа по теме «Моя научная работа»	2	
4	1	Изучающее, ознакомительное чтение литературы по научной специальности и теме диссертационного исследования. Контроль и коррекция	2	
3	1	Предоставление глоссария по прочитанной литературе (общенаучная, узкоспециализированная лексика). Составление письменного обзора прочитанной литературы	2	
4, 7	1	Анализ и обсуждение работ аспирантов. Индивидуальная работа с аспирантами со статьями по теме исследований	2	
Всего			32	

5.4 Самостоятельная работа по дисциплине

№ раздела дисциплины	Семестр	Содержание самостоятельной работы	Трудоемкость, час.	Форма контроля
2, 5	1	Изучение теоретического материала	4	ТК-1; ТК-2
2, 3	1	Выполнение письменных и устных упражнений	4	ТК-1; ТК-2
3, 7	1	Составление терминологического словаря (500 ЛЕ)	6	ТК-2
4, 7	1	Изучающее и ознакомительное чтение в объеме	6	ТК-2

		300 000 печ. зн. и письменный/устный перевод		
4	1	Просмотровое и поисковое чтение в объеме 300 000 печ. зн. и написание планов, аннотаций, реферата, доклада, обзора прочитанной литературы	6	ТК-1
6	1	Презентация по теме диссертационного исследования	2	ТК-2
5	1	Подготовка монологических высказываний по устным темам: «Моя научная работа», «Достижения науки в изучаемой области», «Визитная карточка современного ученого»	4	ТК-1; ТК-2
6, 7	1	Написание статьи (тезисов) на иностранном языке. Заявка на научную конференцию	8	ТК-2
Всего			40	

6 ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Методы	Формы			
	Лекции, час	Практические занятия, час	СРС, час	Всего
Круглый стол	-	6	-	6
Дискуссии	-	6	-	6
Проблемные ситуации	-	2	-	2
Итого интерактивных занятий	-	14	-	14

7 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Для контроля успеваемости аспирантов и результатов освоения дисциплины «Иностранный язык» используются следующие оценочные средства:

- для оценки практических знаний в течение семестра проводятся два текущих контроля (ТК-1, ТК-2).

Содержание вышеуказанных оценочных средств приводится ниже.

7.1 Текущий контроль освоения дисциплины

7.1.1 Собеседование по индивидуальному чтению (ТК-1; ТК-2)

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если выполнено 10 заданий или 100 % объема, читает вслух в естественном темпе, правильно произносит все слова, демонстрирует полное понимание информации текста, имеет составленный дома словарь к тексту;

- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если выполнено 8 заданий или не менее 80 % объема, читает вслух и правильно произносит не все слова, имеет составленный дома словарь к тексту с незначительными ошибками, демонстрирует неполное понимание текста;

- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено 6 заданий или менее 50–60 % объема, читает вслух и правильно произносит отдельные слова, демонстрирует частичное понимание текста, имеет затруднения в понимании и переводе отдельных лексико-грамматических конструкций, имеет составленный дома словарь к тексту с ошибками;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено менее 4 заданий или 40 % объема, допускается большое количество ошибок при чтении, демонстрируется полное непонимание текста, отсутствует словарь к тексту или выписанные в малом количестве слова не дают возможности переводить текст.

7.1.2 .Собеседование по устным темам (ТК-1; ТК-2)

Темы:

Современные требования к личности ученого.

Достижения современной науки в области гидротехнического строительства, гидравлики, инженерной гидрологии.

Моя научная работа / диссертационное исследование.

Вопросы:

- зачем молодому ученому иностранный язык, каковы карьерные перспективы ученого со знанием иностранного языка;
- что такое образование в течение жизни и почему для Вас важно продолжать свое образование после получения вузовского диплома;
- какие новые навыки Вы приобретаете, работая над диссертацией, какие личностные характеристики изменяются в процессе ведения научного исследования;
- какова тема Вашей диссертации, в чем ценность Вашего научного исследования;
- где Вы проводите натурные исследования, каковы сферы применения результатов Вашего исследования;
- есть ли у Вас опубликованные статьи, какие проблемы в них рассматриваются;
- где и когда Вы планируете защиту диссертации, чем бы Вы хотели заниматься, каковы ваши планы на будущее.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он способен легко вести беседу на иностранном языке, адекватно реагировать на реплики преподавателя, четко и полно отвечая на вопросы и используя весь изученный языковой материал;
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он может вести беседу, хорошо понимая собеседника, но делая незначительные ошибки в речи.
- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если речевые реплики преподавателя требуют пояснений. Его ответы просты, речь изобилует неоправданными паузами, он легко сбивается на заученный текст.
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он не способен к речи, т.е. его ответы не соответствуют лексико-грамматическим нормам иностранного языка и не понятны собеседнику.

7.1.3 Письменный перевод (ТК-2)

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он перевел 100 % объема текста, логично выстроил высказывания, соблюдая адекватный перевод грамматических структур и используя лексическое разнообразие;
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он перевел 80 % объема текста, допустил минимум ошибок при переводе лексико-грамматических конструкций;
- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он перевел 50–60 % объема текста, не различал грамматических конструкций при переводе текста, неадекватно подбирал перевод отдельных слов, присутствуют пропуски слов при переводе отдельных предложений;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено менее 50 % объема, аспирант не распознал лексико-грамматические конструкции при переводе всего текста, присутствуют пропуски перевода целого ряда предложений.

7.1.4 Обзор прочитанной литературы (ТК-1; ТК-2)

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он владеет широким спектром языковых средств и может объяснить, достаточно подробно и логично проведен обзор литературы по исследуемой проблеме, охвачен большой спектр современных источников по теме;
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он владеет достаточным набором языковых средств и освещен большой объем литературы по изучаемой проблеме, высказывания выстроены логично, но непоследовательно;
- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он владеет основным языковым материалом, нелогично и непоследовательно построены высказывания, использованы устаревшие первоисточники;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он делает грубые ошибки в точности и правильности сформулированных высказываний, нелогично построен обзор литературы по исследуемой проблеме, использовано небольшое количество первоисточников.

7.1.5 Составление терминологического словаря (ТК-2)

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он показывает высокий уровень владения терминологией и понятиями в рамках своего научного исследования; демонстрирует способность и умение находить материал, в т.ч. через Интернет ресурсы, подтверждает опыт исследовательской работы, а именно умение отбора и систематизации информации, оценки ее значимости и актуальности для терминологического словаря;

- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он владеет достаточным уровнем владения терминологией и понятиями в рамках своего научного исследования; при ответах на вопросы по терминологическому словарю делает заметные паузы при переводе отдельных терминов или словосочетаний; умеет работать с дополнительным материалом: собирать, оценивать и применять его для своего терминологического словаря;

- оценка «удовлетворительно», выставляется аспиранту, если он владеет достаточно небольшим объемом слов-терминов, чтобы представить результат своей работы; при ответах на вопросы по терминологическому словарю делает большие паузы, допускает значительные языковые ошибки при переводе отдельных слов и словосочетаний; слабое владение материалом и ограниченное использование языковых средств отражаются на качестве словаря.

- оценка «неудовлетворительно», выставляется аспиранту, если он не доводит работу до конца или показывает при ее презентации элементарное владение несколькими простыми терминами или понятиями; показывает низкий уровень языковых знаний и речевых умений; работа не отличается аккуратностью.

7.2 Итоговый контроль по дисциплине

Итоговый контроль по дисциплине проводится в виде кандидатского экзамена.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в комбинированной форме (по билетам) в два этапа.

Первый этап:

– чтение текстов (монографии/статьи) по соответствующей области науки объемом 250–300 стр. (500–600 тыс. знаков). Вся литература должна быть написана англоязычными авторами, издана за последние 5 лет и представлять собой сборники статей (монографии могут быть изданы за последние 10 лет). Монографии и статьи отечественных авторов на английском языке не принимаются,

– терминологический словарь (не менее 400 терминов),

– письменный перевод либо перевод в виде компьютерного набора* на русский язык научного текста по специальности (15 000 печ. знаков). Выбор текста согласовывается аспирантом с научным руководителем и сдается на проверку преподавателю иностранного языка до даты проведения экзамена.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. За предоставленный перевод выставляется оценка.

Критерии оценки:

«отлично» – законченный перевод предложенного текста (выполнен на 100 %), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке, отсутствие смысловых искажений, точность в использовании терминологии; допускаются 2-3 смысловые или стилистические неточности;

«хорошо» – законченный перевод предложенного текста (90–100 %), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются 2-3 грамматические ошибки;

«удовлетворительно» – не полностью выполненный перевод предложенного текста

(70–80 %), 4–6 ошибок в передаче смыслового содержания, неверное использование терминологии;

«неудовлетворительно» – не полностью выполненный перевод (менее 60 %). Непонимание содержания текста, смысловые и грамматические ошибки;

Второй этап (по билетам):

1) перевод на русский язык оригинального текста по специальности со словарем. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы: 45–60 минут. Форма проверки: перевод, передача извлеченной информации осуществляется на английском языке в форме резюме, отражающего тематику текста, основную авторскую идею с подведением итогов и выводами из прочитанного,

2) беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем 1500 печатных знаков. Время выполнения 3–5 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации (аннотирование) на иностранном или русском языке,

3) беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта. Объем 20–25 предложений. Рекомендуется подготовить рассказ-представление о себе, своей специальности (образовании), рассказать о научном руководителе, о сфере научных интересов и направлении исследования, обозначить тему диссертации и обосновать актуальность проводимой работы, а также практическое применение предполагаемых результатов исследования.

Итоговая оценка формируется на основе результатов трех заданий.

Критерии оценки:

«отлично» – полностью раскрывается содержание исходного текста, нет произвольных сокращений, потерь информации и фактических ошибок, искажающих смысл оригинала. Терминологический аппарат в целом использован правильно. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Коммуникативная задача реализована. Допускаются некоторые стилистические погрешности и нарушения в форме предъявления перевода.

«хорошо» – полностью раскрывается содержание исходного текста, нет произвольных сокращений, существенных потерь информации и фактических ошибок, искажающих смысл оригинала. Терминологический аппарат в целом использован правильно. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Коммуникативная задача в достаточной степени реализована. Допускаются некоторые стилистические погрешности и нарушения в форме предъявления перевода, а также 2-3 несущественные фактические ошибки, если они не влекут за собой значительное искажение смыслового содержания оригинального текста и проблемы в реализации коммуникативного задания.

«удовлетворительно» – содержание прочитанного текста имеет ошибки, пропуски, потери информации, так что содержание оригинала и текста перевода в значительной степени не совпадают. Отсутствует владение терминологическим аппаратом. Не соблюдены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание в целом не выполнено. В переводе содержится не более 6 полных ошибок.

«неудовлетворительно» – содержание прочитанного текста имеет фактические ошибки, пропуски, существенные потери информации, так что содержание оригинала и текста перевода не совпадают. Отсутствует владение терминологическим аппаратом. Не соблюдены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. В переводе содержится более 6 полных ошибок.

8 ИНФОРМАЦИОННОЕ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1 Основная литература

1 Кульгавюк, В. В. Английский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов / В. В. Кульгавюк. – Новочеркасск: РосНИИПМ, 2021. – 43 с.

2 Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т. С. Бочкарева, Е. В. Дмитриева, Н. В. Иноземцева, Т. В. Минакова, Н. С. Сахарова, В. Л. Темкина. – Оренбург: ОГУ, 2017. – 107 с. – Режим доступа: http://elib.osu.ru/bitstream/123456789/13478/1/35090_20170303.pdf

3 Балицкая, И. В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс]: учебное пособие / И. В. Балицкая, И. И. Майорова, А. Н. Рендович. – Южно-Сахалинск: изд-во СахГУ, 2012. – 79 с. – Режим доступа: http://sakhgu.ru/wp-content/uploads/page/record_85102/2019_04.

8.2 Дополнительная литература

1 Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Л. Р. Газизулина; Минобрнауки России, Казан. нац. иссл. технол. ун-т. – Казань: Изд-во КНИТУ, 2019. – 84 с. Режим доступа: <https://zh.br1lib.org/book/18774752/5a0472>.

2 Иностраный язык для аспирантов [Электронный ресурс]: методические указания / С. П. Болдырева, Н. А. Тюрина, С. В. Романова, С. В. Сырескина. – Кинель: РИЦ СГСХА, 2014. – 70 с. – Режим доступа: [http://ssaa.ru/svedeniya/education/aspirantura/metod/metod_disc_35.06.01_Selskoe_hozyayst_\(obschee_zemledelie\).pdf](http://ssaa.ru/svedeniya/education/aspirantura/metod/metod_disc_35.06.01_Selskoe_hozyayst_(obschee_zemledelie).pdf).

3 Иностраный язык (английский) для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е. В. Мильц, Л. В. Шиукаева – Пермь, 2019. – 130 с. – Режим доступа: <http://www.psu.ru/files/docs/science/books/uchebnie-posobiya/milc-shiukaeva-inostrannyj-yazyk-ang.pdf>.

4 Деловой английский: учебное пособие для аспирантов / Н. Б. Автономова, В. В. Кульгавюк, Л. П. Михеева, В. Б. Овчинникова; под ред. Н. Б. Автономовой / Новочеркасский инженерно-мелиоративный институт Донского ГАУ. – Новочеркасск: НИМИ ДонГАУ, 2021. – 90 с.

5 Богацкий, И. С. Бизнес-курс английского языка. Словарь-справочник / И. С. Богацкий, Н. М. Дюканова. – Киев: Логос, 1997 г. – 352 с.

8.3 Электронные библиотечные фонды и библиотечно-справочные системы, профессиональные базы данных, электронные образовательные ресурсы

1 Электронная библиотечная система «Аспирант» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rosniipm.ru/>.

2 Национальная электронная библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://нэб.рф>.

3 Российская государственная библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rsl.ru>.

4 Государственная публичная научно-техническая библиотека России [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://gpntb.ru>.

5 Российская национальная библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://nlr.ru>.

6 Научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.elibrary.ru>.

7 Scopus [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.scopus.com>.

8 Elsevier [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.elsevier.com>.

9 SpringerNature [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.springer.com>.

10 AGRIS [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://agris.fao.org/agris-search/index.do>.

11 Единое окно доступа к информационным ресурсам [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://window.edu.ru/catalog/?p_rubr=2.2.75.4.

12 Мультитран: система двуязычных словарей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.multitrans.ru/>.

8.4 Учебно-методические материалы

1 Кульгавюк, В. В. Самостоятельная работа по дисциплине «Иностранный язык»: методические рекомендации / В. В. Кульгавюк. – Новочеркасск: РосНИИПМ, 2022. – 6 с.

9 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

9.1 Учебные аудитории:

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий (ауд. 310).

Основное оборудование: мультимедийный комплекс (мультимедиа-проектор Benq, демонстрационный экран, компьютер с подключением к сети Интернет и локальной сети организации), доска, специализированная мебель.

Программное обеспечение:

MS WINDOWS 8.1 GSK

MS OFFICE 2007 SUITES (OLP)

KAV BWS

Учебная аудитория для проведения практических занятий (ауд. 111).

Основное оборудование: компьютеры с подключением к сети Интернет, локальной сети организации, имеющие доступ в электронную библиотеку и электронный депозитарий организации; интерактивный комплект (интерактивная доска, ультра-короткофокусный проектор), голографический вентилятор Holofly.

Программное обеспечение:

MS WINDOWS XP Pro (OEM)

WINDOWS 8 PRO (GG)MS

WINDOWS 10 pro GGWA

MS OFFICE 2010 H&B (OEM)

MS OFFICE 2013 ST (OLP)

MS OFFICE 2007 PRO (OLP)

MS VISIO 2007 (OLP)

ABBYY FineReader 9.0.

AUTOCAD 2016

CORELDRAW graphics suite X4

ABBYY Lingvo x3

PROMT standard 8.0

KAV BWS

9.2 Помещения для самостоятельной работы:

Помещение для самостоятельной работы (каб. 104)

Оснащение: компьютеры с подключением к сети Интернет и локальной сети; широкоформатный принтер Ose Color; Терпосом-1000-2АКБ (к широкоформатному принтеру Ose); цифровая многофункциональная документ-система Konica Minolta bizhub 363; принтер Konica Minolta; брошюровщик ProMega; многофункциональный копир-принтер-сканер Konica Minolta bizhub 368 e; устройство автоматической подачи двусторонних оригиналов; сканер Epson Perfection V33; полноцветный многофункциональный копир-принтер-сканер Konica Minolta; сканер HP Scanjet; переплетное устройство Unibind XU-138; станок для ниточного скрепления документов «Express-2»; копир Kyocera Taskalfa 180.

Программное обеспечение:
MS WINDOWS XP Pro (OEM)
W10PRO OEM
MS OFFICE 2007 SUITES (OLP)
MS VISIO 2007 (OLP)
ABBYY FineReader 9.0.
CORELDRAW graphics suite X4
КОМПАС 3D v11
KAV BWS

Помещение для самостоятельной работы (ауд. 111)

Оснащение: компьютеры с подключением к сети Интернет, локальной сети организации, имеющие доступ в электронную библиотеку и электронный депозитарий организации; фальцовщик Off-Line Ose; копировальный XEROX Copy Centre M118.

Программное обеспечение:
MS WINDOWS XP Pro (OEM)
WINDOWS 8 PRO (GG)MS
WINDOWS 10 pro GGWA
MS OFFICE 2010 H&B (OEM)
MS OFFICE 2013 ST (OLP)
MS OFFICE 2007 PRO (OLP)
MS VISIO 2007 (OLP)
ABBYY FineReader 9.0.
AUTOCAD 2016
CORELDRAW graphics suite X4
ABBYY Lingvo x3
PROMT standard 8.0
KAV BWS.

10 ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Содержание дисциплины и условия организации обучения по дисциплине для аспирантов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов корректируются при наличии таких обучающихся в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида, а также Методическими рекомендациями по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащённости образовательного процесса (утв. Минобрнауки России 08.04.2014 г. №АК-44-05 вн) и Положением об условиях и порядке обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, осваивающих образовательные программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБНУ «РосНИИПМ» (утв. приказом от 22.05.2020 г. № 48-А).

1 Общие сведения

Рабочая программа дисциплины является частью программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по научной специальности 2.1.6. Гидротехническое строительство, гидравлика и инженерная гидрология, разработанной в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951.

2. Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель освоения дисциплины: изучение теоретических основ научной коммуникации; обучение практическому владению языком специальности для активного применения иностранного языка в научном и профессиональном общении, в ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной деятельности.

Задачи дисциплины:

- дать представление об основах профессиональной коммуникации и основных чертах специального языка науки;
- способствовать развитию коммуникативной компетенции, овладению правилами культуры научного общения в профессиональной сфере деятельности;
- ознакомить с различными типами словарей и справочников, а также Интернет-ресурсами;
- ознакомить с различными приемами и технологиями создания научного текста в устной и письменной профессиональной коммуникации, презентации научного проекта

3. Место дисциплины в структуре программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре:

Дисциплина «Иностранный язык» является частью составляющей образовательного компонента «Дисциплины (модули), в том числе элективные, факультативные дисциплины (модули) и (или) направленные на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов», относится к дисциплинам, обязательным для освоения обучающимся.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Знания:

- лексического минимума до 5000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов по профилирующей специальности;
- грамматики в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления научных документов и текстов;
- особенностей научного функционального стиля и основ теории перевода, межкультурных особенностей научного общения.

Умения:

- читать оригинальную литературу на иностранном языке с целью поиска и извлечения профессионально значимой информации;
- осуществлять устную коммуникацию научной направленности;
- аннотировать, реферировать и переводить тексты профессионального характера;
- писать тезисы, аннотации, рефераты, резюме, научные статьи на иностранном языке.

Навыки:

- выражения коммуникативных намерений в устной и письменной формах на иностранном языке;

- использования современных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке.

Опыт деятельности:

- поиск, чтение и обработка большого объема аутентичной иноязычной литературы для использования в научной работе;

- написание плана, конспекта, резюме на иностранном языке по прочитанному/услышанному;

- написание сообщения/доклада на иностранном языке по темам проводимого исследования.

5. Содержание программы учебной дисциплины:

Стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидности. Функциональный стиль научной литературы. Требования к написанию научных статей на иностранном языке. Структура статьи. Грамматический строй изучаемого иностранного языка. Иноязычная терминология в сфере сельского хозяйства. Чтение. Изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое чтение литературы по научной специальности и теме диссертационного исследования. Устная научно-исследовательская и деловая иноязычная коммуникация в сфере сельского хозяйства в ситуациях научного и профессионального общения. Участие в научных конференциях. Восприятие речи на слух. Формирование иноязычных умений в письменной коммуникации для научно-исследовательской деятельности. Создание вторичных научных текстов (аннотация, обзор, реферат) и их презентация. Подготовка рефератов на основе использования оригинальных источников Формирование навыков по специализированному переводу (сфера: гидротехническое строительство, гидравлика, инженерная гидрология).

6. Образовательные технологии:

Учебная работа проводится с использованием как традиционных образовательных технологий, так и современных интерактивных (14 часов), а именно – круглый стол, дискуссии, проблемные ситуации.

7. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

8. Форма контроля: 1 семестр – кандидатский экзамен.

9. Разработчик: доцент В. В. Кульгавюк.